

NATIONAL ABORIGINAL DAY ACT

S.N.W.T. 2001,c.14

In force January 1, 2002

LOI SUR LA JOURNÉE NATIONALE DES AUTOCHTONES

L.T.N.-O. 2001, ch. 14

En vigueur le 1^{er} janvier 2002

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly. Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarectic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative. On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarectic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

NATIONAL ABORIGINAL DAY ACT

LOI SUR LA JOURNÉE NATIONALE DES AUTOCHTONES

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. In recognition of the cultures of the Aboriginal peoples of the Northwest Territories, and in recognition of the significant contributions of Aboriginal persons to the Northwest Territories, and to celebrate and honour those cultures and contributions, June 21 of each year shall be known as "National Aboriginal Day" and shall be observed as a public holiday.

1. En reconnaissance de la culture des peuples autochtones des Territoires du Nord-Ouest et de leur contribution remarquable aux Territoires du Nord-Ouest, le 21 juin de chaque année est désigné «Journée nationale des Autochtones» et devient un congé férié en l'honneur de la culture et de la contribution des peuples autochtones.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

2. The definition "holiday" in subsection 28(1) of the *Interpretation Act* is amended by deleting that portion of the definition preceding paragraph (a) and by substituting the following:

2. La partie qui précède l'alinéa a) de la définition de «jour férié», au paragraphe 28(1) de la *Loi d'interprétation*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"holiday" includes Sunday, New Year's Day, Good Friday, Easter Monday, the birthday or the day appointed for the celebration of the birth of the reigning Sovereign, Victoria Day, National Aboriginal Day, Canada Day, the first Monday in August, Labour Day, Remembrance Day, Christmas Day, Boxing Day and any day appointed by an Act in force in the Territories or by proclamation of the Governor General or of the Commissioner as a general holiday, and whenever a holiday falls

«jour férié» Le dimanche, le jour de l'An, le Vendredi saint, le lundi de Pâques, l'anniversaire du souverain régnant ou le jour fixé pour sa célébration, la fête de Victoria, la Journée nationale des Autochtones, la fête du Canada, le premier lundi du mois d'août, la fête du travail, le jour du Souvenir, le jour de Noël, l'après-Noël et tout autre jour déclaré férié par une loi en vigueur dans les territoires ou par proclamation du gouverneur général ou du commissaire si :

3. The definition "general holiday" in section 1 of the *Labour Standards Act* is amended by adding "National Aboriginal Day," after "Good Friday, ".

3. La définition de «jour férié», à l'article 1 de la *Loi sur les normes du travail*, est modifiée par insertion de «la Journée nationale des Autochtones,» après «le Vendredi saint,».

4. Subsection 35(1) of the *Public Service Act* is amended by adding the following after paragraph (d):

4. Le paragraphe 35(1) de la *Loi sur la fonction publique* est modifié par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

(d.1) National Aboriginal Day,

d.1) la Journée nationale des Autochtones;

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. This Act comes into force on January 1, 2002.

5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2001©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife, (T. N.-O.)/2001©
